

**Совет Безопасности**

Distr.: General
29 January 2003
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации
Объединенных Наций по делам временной
администрации в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и события в Косово, Союзная Республика Югославия, за период после представления моего доклада от 9 октября 2002 года (S/2002/1126). По мере необходимости в нем делаются ссылки на вопросы, о которых Совету Безопасности было сообщено на его заседании 6 ноября 2002 года и о которых докладывала миссия Совета в Косово и Белград, Союзная Республика Югославия (см. S/PV.4643 и S/2002/1376). Для облегчения ссылок содержащийся ниже обзор сохраняет заголовки, приведенные в таблице МООНК, прилагаемой к настоящему докладу.

II. Функционирующие демократические институты**A. Временные институты самоуправления**

2. Временные институты самоуправления Косово — Скупщина и правительство — существуют вот уже около года. В течение этого периода правительство представило Скупщине 14 законов, 6 из которых были одобрены и направлены моему Специальному представителю для опубликования в соответствии с Конституционными рамками временного самоуправления в Косово (см. распоряжение 2001/9 МООНК от 15 мая 2001 года). Из этих шести законопроектов четыре были подписаны и стали законами, а два — возвращены в Скупщину для дальнейшего рассмотрения, поскольку они не соответствовали принципу разделения обязанностей, сформулированному в Конституционных рамках, и не обеспечивали соблюдение прав общин, предусмотренных в этом документе.

3. Передача обязанностей МООНК временным институтам в истекшем году осуществлялась по двум направлениям: во-первых, передача политических полномочий на принятие соответствующих решений, которая произошла не-

медленно, и, во-вторых, передача исполнительных функций международного персонала косовским государственным служащим, которая осуществлялась постепенно. Прогресс в деле принятия на себя распорядительных функций в разных министерствах был различным и зависел от их организационной структуры и способности набирать и сохранять квалифицированные кадры. Назначение сотрудников старшего звена задерживалось, в частности, из-за трудностей с подбором подходящих кандидатов, согласных на сравнительно низкую заработную плату, и вследствие политизации должностей государственных служащих старшего звена. Это в свою очередь привело к задержке с назначением других гражданских служащих. Около 50 процентов должностей государственных служащих старшего звена в Косово остаются вакантными, что обуславливает необходимость сохранения в некоторых министерствах международных сотрудников на штатных должностях. Международные сотрудники продолжали выполнять функции постоянных секретарей в двух министерствах. К началу 2003 года остальные восемь постоянных секретарей были приняты на работу, включая одну женщину. К концу года общая доля вакантных должностей составляла 14 процентов, и косовские государственные служащие в большинстве министерств во все большей степени брали на себя инициативу в решении повседневных проблем по мере уменьшения роли международных сотрудников.

4. Продолжалась работа по созданию многоэтнической гражданской службы, несмотря на сохраняющиеся препятствия. Они заключались в наличии ограниченного контингента кандидатов из общин меньшинств, проблем в области безопасности, межэтнической напряженности на рабочих местах и ограничений в отношении свободы передвижения. Другим сдерживающим фактором было открытое противодействие со стороны некоторых сербских министерств и политических партий (например, Сербского национального совета) назначению представителей общин меньшинств, в частности на должности в сферах здравоохранения и образования. Продолжалось осуществление мер по преодолению этих препятствий, например путем расширения автобусного сообщения, что положительно сказывается на готовности представителей общин меньшинств работать в Приштине. Дополнительные усилия включали помещение соответствующих объявлений в средствах массовой информации общин меньшинств и включение представителей общин меньшинств в группы по набору. В конце октября 2002 года канцелярия председателя Исполнительного вече представила Консультативному совету по делам общин свой предварительный план обеспечения пропорционального представительства общин меньшинств в гражданской службе.

5. В начале 2003 года уровень представленности общин меньшинств в большинстве центральных органов составлял в среднем лишь менее 6 процентов. Доля представителей общин меньшинств достигала в среднем порядка 10 процентов в переданных министерствах образования, науки и техники; сельского хозяйства, лесоводства и развития сельских районов; по делам культуры, молодежи и спорта, а также в секретариате Скупщины Косово; а в зарезервированных областях — в Управлении по административным вопросам, Управлении по делам общин и Управлении по делам сельских районов. С другой стороны, сотрудники из числа представителей общин практически нет (менее 1 процента) в сфере коммунального обслуживания (электро- и водоснабжения, телекоммуникации). На муниципальном уровне доля государственных служащих из числа представителей общин меньшинств составляла в сред-

нем 12 процентов. Это объяснялось главным образом наймом на работу в муниципальные отделения по делам общин во исполнение указания МООНК, а не наймом в муниципальные структуры. Самый высокий показатель представленности в муниципальных структурах был отмечен в районе Гнилане, где в четырех из пяти смешанных муниципалитетов был достигнут приемлемый уровень (12 процентов) найма на работу представителей меньшинств. Уровень представленности меньшинств в других муниципалитетах был значительно ниже, особенно в районе Печ.

6. В целом министерствам удалось освоить их бюджетные ассигнования на 2002 год. Сводный бюджет Косово на 2003 год в объеме 489,1 млн. евро, одобренный Скупщиной в конце декабря, отражает увеличение на 19 процентов по сравнению с бюджетом на 2002 год, причем на 95 процентов он формируется за счет внутренних поступлений. Семьдесят два процента бюджета на 2003 год (370 млн. евро) было выделено на осуществление функций, переданных временным институтам самоуправления (342 млн. евро) и муниципалитетам (28 млн. евро).

7. Передаче обязанностей препятствовали отсутствие соответствующих правил и процедур и несоблюдение существующих правил, включая правила осуществления правительством исполнительно-распорядительных функций, процедуры делопроизводства для министерств, правила делегирования финансовых и административных полномочий сотрудникам министерств, правила выплат и инструкции по бухгалтерскому учету. МООНК разработала некоторые из этих правил для использования на временной основе и рекомендовала соответствующим министерствам разработать правила, относящиеся к сфере их компетенции.

8. К концу 2002 года заседания правительства и сессии Скупщины характеризовались все большим желанием постепенно взять на себя полномочия, зарезервированные за Специальным представителем, такие, как право устанавливать параметры бюджета, вместо того, чтобы сосредоточить внимание на неотложных вопросах, за решение которых эти органы несут ответственность. 15 января 2003 года ввиду негативной реакции общественности на увеличение подоходного налога правительство опубликовало заявление о том, что оно не имеет никакого отношения к этому увеличению налогов, на которое еще в середине октября оно дало предварительное согласие в Экономическом и бюджетном совете. В своем заявлении правительство призвало отложить выполнение соответствующего распоряжения (распоряжение 2002/4 МООНК) до опубликования закона об управлении финансовой деятельностью и отчетности и рекомендовало сохранить до этого времени ставки налогообложения 2002 года. На чрезвычайной сессии Экономического и бюджетного совета, состоявшейся 24 января, правительство представило пересмотренную шкалу ставок подоходного налога. Пересмотренная шкала, в отношении которой Всемирный банк и Международный валютный фонд (МВФ) заявили о своем общем согласии, была одобрена.

9. Несмотря на заявленную приверженность временных институтов, прежде всего правительства, делу реализации приоритетов, некоторые члены кабинета из числа косовских албанцев в конце 2002 года публично дистанцировались от этих приоритетов, как было отмечено в докладе Совета Безопасности о его миссии в Косово и Белград (S/2002/1376, пункт 19). По мнению одних, подход,

согласно которому сначала необходимо достичь стандартов, а затем решать вопрос о статусе, является неэффективным; обеих целей необходимо добиваться одновременно. Другие утверждали, что достижение некоторых стандартов невозможно без определения статуса Косово. Третьи продолжали поддерживать концепцию «сначала стандарты, затем статус», заявляя при этом, что многие стандарты уже достигнуты. Несмотря на проведение консультаций по вопросу о приоритетах, временные институты по-прежнему не проявляют готовности к действиям. В ряде обращений ведущих политиков из числа косовских албанцев по случаю Нового года высказывался призыв к достижению независимости в 2003 году. Большинство лидеров из числа косовских сербов поддержали подход «сначала стандарты, затем статус» и заняли твердую позицию, согласно которой вопрос о статусе не может быть предметом переговоров до достижения стандартов. Однако в январе 2003 года сербский председатель Исполнительного вече призвал приступить в текущем году к переговорам по вопросу об окончательном статусе.

10. К началу 2003 года стало также ясно, что в отношениях между партнерами по коалиции косовских албанцев — непрочном с самого начала альянсе, — а конкретно между Демократическим союзом Косово (ДСК), с одной стороны, и Демократической партией Косово (ДПК) и Альянсом за будущее Косово (АБК) — с другой, вновь возникла напряженность. Убежденность в том, что отмечаемое в последнее время насилие, жертвами которого были члены ДСК, имело политическую мотивацию, углубила разногласия между основными партиями и усилила напряженность, которая, как представлялось ранее, стала ослабевать.

11. В течение 2002 года Скупщина, опираясь на инициативу компонента организационного строительства в отношении оказания поддержки Скупщине, сформировала элементарные структуры, необходимые для функционирующего парламента. Были образованы 18 комитетов. Члены Скупщины посетили другие парламента, включая Европейский парламент, а 9 января 2003 года Скупщина приняла свои правила процедуры, которые в настоящее время изучаются МООНК на предмет их соответствия Конституционным рамкам. Стало очевидным, что 18 комитетов на 120 членов Скупщины представляют собой громоздкую структуру и что работа комитетов способствовало бы предоставлению технических консультаций и проведение публичных слушаний. Для представителей более мелких групп меньшинств адекватное участие в работе комитетов является по своей сути трудным делом, что ограничивает их участие в законодательном процессе в некоторых областях.

12. Продолжались случаи выхода Скупщины за рамки своей компетенции. 8 ноября Скупщина приняла резолюцию против включения Косово в преамбулу Основного закона государственного союза Сербии и Черногории, поскольку, по мнению большинства косовских албанцев, это предопределяет окончательный статус Косово. В декабре мой Специальный представитель вернул в Скупщину закон о внешнеторговой деятельности, принятый в нарушение Конституционных рамок. Также в декабре МООНК отклонила проект резолюции о независимости, подготовленный АБК.

13. Скупщина продолжала проявлять нежелание учитывать требования общин меньшинств, о чем свидетельствует законопроект о высшем образовании, который был возвращен моим Специальным представителем в Скупщину для

дополнительного изучения (см. S/2002/1126, пункт 4). 7 ноября Коалиция косовских сербов «За возвращение» (КВ) вышла из состава Скупщины по причине усматриваемой ею непрекращающейся дискриминации по стороны большинства, особенно председателя Скупщины. 24 января члены КВ подавляющим числом голосов приняли решение о возвращении в Скупщину.

14. МООНК инициировала осуществление официального наблюдения за работой Скупщины в целях обеспечения соблюдения Конституционных рамок и временных правил процедуры с уделением особого внимания уважению прав общин и вынесению рекомендаций в отношении принятия мер по устранению недостатков.

В. Распространение власти МООНК по всей территории Косово: Митровица

15. 25 ноября МООНК создала свою администрацию в северных районах Митровицы, распространив тем самым свою власть впервые с момента своего развертывания в июне 1999 года на всю территорию Косово. Этому способствовало согласие властей Союзной Республики Югославии прекратить финансирование параллельных структур, в том числе параллельных структур безопасности, и оказать МООНК поддержку в установлении контроля за осуществлением административных функций и в развертывании Косовской полицейской службы (КПС) в северных районах Митровицы. До сих пор ряд учреждений, особенно в секторе здравоохранения, продолжают получать финансовую помощь из Белграда.

16. Взяв на себя всю полноту власти, МООНК приступила к выполнению соответствующих положений плана из семи пунктов по Митровице, который мой Специальный представитель наметил в общих чертах 1 октября 2002 года. К началу 2003 года СДК и полиция МООНК взяли на себя охрану моста вместо так называемых «хранителей моста»; в северные районы Митровицы было направлено примерно 20 сотрудников КПС из числа косовских сербов, которые в настоящее время патрулируют улицы. 5 декабря школу Косовской полицейской службы закончили шесть сотрудников исправительных учреждений из числа косовских сербов, которые получили назначение в следственный изолятор Митровицы. На сегодняшний день в администрации МООНК работают 60 косовских сербов, большинство из которых до конфликта работали в муниципальной администрации. Пятьдесят семь из них были приняты на работу в январе 2003 года. К 20 января большинство учителей из числа косовских сербов подписали с МООНК контракты, однако медицинские работники пока не дали согласия на заключение таких контрактов. Штаб-квартира Косовского траст-агентства (КТА) была переведена в северную Митровицу, и началось осуществление девяти проектов быстрой отдачи, включая установку светофоров и ремонт школ.

17. Достигнут прогресс и в правоохранительной сфере, подтверждением чему является сдача в руки властей 9 октября одного из лидеров косовских сербов, которого полиция МООНК пыталась арестовать в августе 2002 года по подозрению в причастности к нанесению телесных повреждений 22 сотрудникам специального полицейского подразделения МООНК во время беспорядков в Митровице в апреле. Впоследствии в свете собранных доказательств часть об-

винений против него была снята, и он был отпущен на свободу под залог. 22 ноября начался судебный процесс над еще одним косовским сербом, обвиняемым в подстрекательстве к апрельским беспорядкам в Митровице.

С. Муниципальные выборы

18. Вторые муниципальные выборы в Косово состоялись 26 октября 2002 года (см. S/PV.4643). Голосование и предшествовавшая ему избирательная кампания были хорошо организованы и прошли в спокойной обстановке. Общая явка избирателей составила 54 процента (58 процентов в Косово и 14 процентов в Сербии и Черногории), но могла бы быть выше, если бы не слабое участие косовских сербов на уровне примерно 20 процентов. Косовские сербы голосовали преимущественно в пяти муниципалитетах, где они составляют большинство: Лепосавич, Звечан, Зубин-Поток, Штрпце и Ново-Брдо. В остальных местах их активность была минимальной, а в северных районах Митровицы они фактически бойкотировали выборы. Низкая явка сербов отчасти объяснялась противоречивыми сигналами, поступавшими от властей Союзной Республики Югославии и Сербии в отношении участия в выборах, а также сомнениями со стороны косовских сербов относительно выгод от участия в политическом процессе. Кандидаты косовских сербов получили большинство голосов в Лепосавиче, Звечане, Зубин-Потоке, Штрпце и Ново-Брдо. Эти результаты показали, что там, где косовские сербы приняли массовое участие в выборах, Коалиция «За возвращение» уступила голоса в основном Демократической партии Сербии и Сербскому национальному совету Митровицы. Среди косовских албанцев звучали голоса о том, что более низкая явка косовских албанцев на избирательные участки по сравнению с предыдущими двумя выборами служит отражением определенного недовольства деятельностью местных учреждений и политических лидеров.

19. К концу 2002 года были сформированы почти все новые муниципальные скупщины. Некоторые проблемы возникли в муниципалитетах смешанного состава, в которых победу одержали косовские сербы, особенно в Ново-Брдо, где в результате физических нападений и словесных оскорблений в адрес высокопоставленных сотрудников администрации из числа косовских сербов со стороны косовских албанцев все муниципальные служащие — косовские сербы не выходили на работу несколько дней в начале 2003 года. В ряде муниципалитетов, в которых косовские сербы получили только по одному месту, их представители также проявляли нежелание участвовать в работе скупщин.

20. В некоторых скупщинах баланс сил поддерживают общины меньшинств. Например, в Призрене ДСК объединилась с общиной косовских турок, которая, получила четыре места. В муниципальных скупщинах больше нет назначенных членов — есть только избранные. В результате этого в муниципальных скупщинах теперь меньше представителей общин меньшинств. В ряде районов, где общины меньшинств малочисленные или где их явка была низкой, некоторые общины приняли практические меры к тому, чтобы в максимально возможной степени продолжать участвовать в муниципальной жизни. В Каменице, например, 11 бывших членов Муниципальной скупщины из числа косовских сербов сформировали группу для продолжения участия в работе постоянных комитетов Муниципальной скупщины. Аналогичным образом, цыганская община в Каменице дала согласие на выдвижение одного представителя для участия в

работе комитетов и Муниципальной рабочей группы по вопросам возвращения. Что касается обязательных комитетов, которые должны быть созданы согласно распоряжению № 2000/45 о самоуправлении муниципалитетов, то на сегодняшний день учреждено лишь 15 комитетов по делам общин и 10 посреднических комитетов, но лишь немногие из них функционируют в полной мере. Чтобы защитить общины меньшинств, в распоряжении МООНК по сводному бюджету Косово на 2003 год предусмотрены как меры защиты, так и исправительные меры, особенно в том, что касается справедливого распределения средств для финансирования общин меньшинств.

21. В результате включения гендерных требований в законодательные акты, регулирующие проведение выборов, и в систему закрытых списков, в новых муниципальных скупщинах женщины теперь составляют 28,5 процента. Это — значительно выше, чем те 8 процентов, которые были достигнуты в ходе выборов, проведенных в 2000 году.

22. С целью подготовить условия для конечной передачи власти местным институтам была активизирована работа по расширению полномочий муниципальных избирательных комиссий, которые играли ведущую организационную роль. Было также аккредитовано примерно 12 000 местных наблюдателей за ходом выборов. Была сокращена численность международных наблюдателей: повсеместное наблюдение за ходом выборов, которое велось в последние два года, было заменено наблюдением, при котором на три избирательных участка приходилось по одному международному наблюдателю. Кроме того, в начале 2002 года Рабочая группа по проведению выборов приступила к обсуждению вопросов, касающихся определения порядка и правил проведения будущих выборов.

23. 18 декабря 2002 года 24 муниципалитетам (из 30) были переданы полномочия на управление финансовой деятельностью. Независимые ревизоры, проверившие эти муниципалитеты, подтвердили наличие в них соответствующих бюджетных и финансовых управленческих механизмов наряду с необходимыми финансовыми процедурами и мерами контроля. МООНК следит за деятельностью прошедших проверку муниципалитетов для обеспечения того, чтобы они выполняли свои обязанности согласно распоряжению 2000/45 МООНК, в том числе в отношении защиты прав и законных интересов всех общин. В случае невыполнения муниципалитетами этих обязанностей против них могут быть приняты меры, включая приостановку выделения ресурсов.

D. Децентрализация

24. После первоначального объявления в октябре 2002 года мой Специальный представитель встретился в ноябре с политическими лидерами для обсуждения концепции децентрализации. В декабре компонент организационного строительства выступил одним из организаторов первой из серии неофициальных конференций по вопросам децентрализации, в которой приняли участие эксперты из местных органов самоуправления и занимающиеся практическими вопросами специалисты из Косово, Австрии и Словении. Кроме того, в декабре эксперты из Совета Европы провели предварительные обсуждения с представителями МООНК и местными руководителями на центральном и муници-

пальном уровнях, положившие начало процессу выработки на местах консенсуса в отношении стратегии децентрализации.

III. Верховенство закона

A. Положение в области безопасности

25. Нижеприведенные статистические данные в отношении преступности свидетельствуют об общем сокращении количества серьезных преступлений в Косово в 2002 году.

<i>Преступления</i>	<i>2001 год</i>	<i>2002 год</i>
Убийства	136	65
Похищения людей	153	75
Нападения с причинением тяжких телесных повреждений	274	454
Изнасилования и попытки изнасилования	124	105
Кражи	483	498
Поджоги	209	259

(Статистические данные за период с 1 января по 30 ноября 2002 года)

Однако имели место и несколько случаев политически мотивированного насилия. В декабре 2002 года и январе 2003 года за четыре недели были подорваны три заложенных в автомобили взрывных устройства. 4 января был убит косовский албанец. Погибший поддерживал тесные связи с ДСК и был членом так называемых «вооруженных сил Республики Косово», а также проходил свидетелем обвинения на вызвавшем большой резонанс судебном процессе над бывшими членами Освободительной армии Косово (ОАК). Вместе с ним были также убиты два его родственника, один из которых возглавлял юношескую организацию ДСК в Дечане. Среди других убитых были: член ДСК, председатель Муниципальной скупщины Сува-Реки, застреленный 27 октября, известный адвокат и правозащитник, занимавшийся поиском пропавших без вести лиц, который погиб 4 ноября, бывший боец Освободительной армии Косово, убитый 25 декабря, и косовский албанец, который, по сообщениям, был свидетелем обвинения на другом получившем широкий резонанс судебном процессе по делу бывших членов ОАК и на которого в середине декабря было совершено покушение. 9 января ДСК организовал в Приштине марш протеста против политического насилия, в котором приняли участие примерно 1500 человек. Демонстрации протеста против недавней волны насилия прошли также в Пече и Призрене.

26. Имели также место несколько случаев насилия против общин меньшинств, в частности общины косовских сербов. Это насилие принимало разные формы: от забрасывания камнями вынужденных переселенцев из числа косовских сербов, ищущих место, куда бы они могли вернуться, до нападения на пенсионеров из числа косовских сербов в Пече и подрыва двух православных церквей. В Гнилане, являющемся районом смешанного проживания, было совершено несколько нападений с применением гранат, в том числе неодно-

кратно на имущество сотрудника Косовской полицейской службы из числа косовских сербов, и был убит пастух, тоже косовский серб, в Црнице.

27. В связи с этими инцидентами из сводного бюджета Косово были выделены средства на ремонт поврежденных православных церквей; в беспокойных районах был введен комендантский час, а за убийство пастуха были арестованы два косовских албанца. Были произведены аресты и в связи с инцидентом с бросанием камней. Насилие против косовских сербов вызвало широкое осуждение со стороны международного сообщества, тогда как реакция косовских руководителей была, как правило, более сдержанной, за исключением председателя Исполнительного вече и муниципальных служащих в районе Гнилане, открыто выступивших с осуждением этнически мотивированных инцидентов.

В. Эффективно функционирующая и устойчивая полицейская служба

28. Из свыше 5200 сотрудников Косовской полицейской службы (КПС) почти 15 процентов являются представителями меньшинств, а 9 процентов из них составляют косовские сербы. Примерно 17 процентов сотрудников КПС составляют женщины. Продолжается работа по формированию кадрового состава КПС и профессиональной подготовке ее руководителей. 22 ноября еще 15 сотрудников КПС закончили курсы для руководителей нижнего звена, после чего общая численность их выпускников составила 463 человека. Вместе с полицейскими МООНК КПС постепенно берет на себя ответственность за ряд направлений деятельности по поддержанию правопорядка, за которые ранее отвечали СДК. Важным событием стало направление сотрудников КПС на работу в северной части Митровицы (см. пункт 15 выше). Еще одним событием стала передача в середине ноября первых двух полицейских участков — в Грачанице (район Приштины) и Качанике (район Гнилане) — под контроль КПС.

С. Эффективно функционирующая местная система правосудия

29. Достигнут прогресс в наборе в состав косовских судебных органов представителей меньшинств. 11 декабря после завершения надлежащих процедур, которое было задержано из-за нежелания Скупщины утвердить кандидатов, мой Специальный представитель назначил еще 42 судьи и прокурора, в числе которых 21 косовский серб, 19 косовских албанцев, один босниец и один гораец. Таким образом, можно говорить об улучшении ситуации по сравнению с мартом 2002 года, когда в числе работавших в косовских судах 339 судей и прокуроров было лишь четыре косовских серба, два цыгана, девять боснийцев и семь турок. Тринадцать новых сотрудников из числа косовских сербов были приведены к присяге. Остальные восемь человек пока не прошли эту процедуру из-за опасений за свою безопасность и уровня заработной платы. В результате этих новых назначений в состав судебных органов общая численность судебного аппарата Косово достигла 373 человек, включая 16 косовских сербов и 17 представителей других меньшинств. Местный судебный аппарат обрабатывает 90 процентов всех уголовных дел и все гражданские дела. Вновь назначенные сотрудники пройдут подготовку для ознакомления с применимыми

нормами права в Косовском судебном институте, который был создан компонентом, отвечающим за организационное строительство.

D. Пенитенциарная система

30. В настоящее время в состав Службы исправительных учреждений Косово входят 1202 штатных сотрудника, из которых 18 процентов составляют женщины, а 12 процентов — представители меньшинств. Поставлена задача довести численность службы до 1688 человек. Достигнут прогресс в развитии пенитенциарной системы в соответствии с современными европейскими стандартами. 1 октября была учреждена Комиссия по условному освобождению. По состоянию на конец 2002 года Комиссия рассмотрела 20 дел и вынесла решения об условном освобождении 16 осужденных.

E. Организованная преступность, терроризм, связанные с ними преступления и военные преступления

31. Борьба с организованной преступностью по-прежнему является одной из самых приоритетных задач. Направления деятельности включают в себя работу по выполнению Декларации о контрабанде сигарет, принятой региональной конференцией в Приштине в мае 2002 года и предусматривающей учреждение региональной программы защиты свидетелей и расширение сотрудничества между полицейскими и таможенными инстанциями МООНК и полицейскими и таможенными службами соседних стран. В выполнении этой последней задачи был достигнут прогресс, выразившийся в заключении МООНК соглашения о полицейском сотрудничестве с Албанией и начале работы по обсуждению аналогичного соглашения с властями Боснии и Герцеговины. 20 декабря МООНК подписала с Интерполом Меморандум о договоренности по вопросу о создании механизма обмена информацией в области предупреждения преступности и уголовного правосудия.

32. В 2002 году Полицейская группа по расследованию преступлений торговли людьми и проституции провела более 350 рейдов с целью проверки помещений во многих местах в Косово и закрыла 61 помещение за деятельность, связанную с торговлей людьми, предъявив 92 обвинения в преступлениях, связанных с такой торговлей. 21 января 2003 года начала работать Группа финансовых расследований.

33. После арестов, произведенных ранее в этом году (см. S/2002/1126, пункт 19), первое обвинительное заключение, содержащее обвинения в военных преступлениях, было предъявлено бывшим членам Освободительной армии Косово (ОАК). 19 ноября международный обвинитель обвинил по обвинительному акту четырех косовских албанцев в совершении военных преступлений. 17 декабря пять других бывших членов ОАК были осуждены за преступления, выразившиеся в незаконном задержании людей и причинении тяжких телесных повреждений, жертвами которых стали косовские албанцы в районе Печа в 1999 году, и приговорены к тюремному заключению на срок от трех до пяти лет. Один из обвиняемых был осужден за убийство и приговорен к лишению свободы на срок в 15 лет. 11 ноября международный обвинитель обвинил по обвинительному акту двух косовских албанцев в терроризме, в частности

приобретении крупных партий оружия с целью организации восстания в северной части бывшей югославской Республики Македонии. По состоянию на конец 2002 года 29 международных судей и обвинителей вели сложные дела, в частности связанные с терроризмом, военными преступлениями и организованной преступностью.

IV. Свобода передвижения

34. СДК продолжили процесс «демонтажа» своих стационарных контрольно-пропускных пунктов. По состоянию на начало 2003 года СДК использовали на всей территории Косово лишь 30 стационарных контрольно-пропускных пунктов, что означает сокращение их количества с февраля 2002 года на 66 процентов. По оценкам СДК, обстановка в плане безопасности улучшилась до такой степени, что косовские сербы могут теперь передвигаться по территории края без сопровождения. Благодаря этому количество групп сопровождения в составе СДК было сокращено с февраля 2002 года почти наполовину, в результате чего на всей территории Косово осталось в общей сложности 54 постоянные военные группы сопровождения. Это решение встретило определенное сопротивление со стороны косовских сербов, которые не отпускали своих детей в школы. Это привело к временному восстановлению некоторых групп сопровождения для охраны школьников. В ряде районов стационарные пункты охраны СДК были заменены мобильными патрулями и группами сопровождения, выделяемыми полицейскими МООНК.

35. Заметно расширилось использование общественного транспорта некоторыми меньшинствами, особенно ашкалийцами и египтянами. Косовские сербы в основном используют отдельный транспорт, предоставляемый либо международным сообществом, либо на частной основе. На сегодня районы, населенные этническими меньшинствами и этническим большинством, не связаны регулярным транспортным сообщением, за исключением автобуса, перевозящего гражданских служащих, и железнодорожного сообщения, связывающего Липлян с собственно Сербией. Интенсивность движения частных транспортных средств между анклавами увеличилась, однако это не относится к транспортным потокам в направлении районов, населенных большинством.

36. В целях увеличения свободы передвижения для косовских сербов, имеющих автомобили с сербскими номерными знаками, зарегистрированные за пределами Косово, мой Специальный представитель издал административное распоряжение 2002/6, разрешающее выдачу косовских номерных знаков автомобилистам из числа косовских сербов на безвозмездной основе. До настоящего времени поступили заявления от 1231 косовского серба. Препятствием по-прежнему является проблема признания автомобильных страховок, приобретенных за пределами Косово в Сербии, и задержки с достижением договоренности о признании косовских номерных знаков в собственно Сербии, а также в отношении протокола о страховании автотранспортных средств.

37. Введение смешанных по этническому составу патрулей КПС в некоторых общинах меньшинств встретило положительную реакцию, и эта практика будет расширена. По мере поэтапной передачи правоохранительных функций в некоторых районах от СПС и полицейских МООНК КПС будут приниматься до-

полнительные меры укрепления доверия в целях уменьшения зависимости от международных сил безопасности.

V. Возвращение и реинтеграция

38. В 2002 году вернулось примерно 2668 представителей меньшинств, из них 35 процентов это косовские сербы, 46 процентов — цыгане/ашкалийцы/египтяне и 11 процентов — косовские албанцы, вернувшиеся в те районы, где они составляют меньшинство. Достоверных данных о лицах, уехавших по состоянию на конец 2002 года, не имеется, однако по оценкам число возвратившихся превышает количество уехавших. В основном население возвращается в небольшие деревни, которые традиционно были и остаются моноэтническими. Значительное число людей вернулось в смешанные общины в муниципалитете Гнилане, где меньшинства пользуются большей свободой передвижения, чем в других муниципалитетах, и где занятость среди меньшинств выше, чем в других местах. Демографическая структура возвращающегося населения характеризуется непропорционально высокой численностью престарелых. Специалистов возвращается мало.

39. На координационном совещании доноров 5 ноября в Брюсселе МООНК представила свою стратегию устойчивого возвращения на 2003 год. В ней подчеркивается необходимость уделения основного внимания работе на низовом уровне и осуществлению многосекторальных проектов с участием в процессе возвращения всего населения. В стратегии содержится призыв к выделению 16,6 млн. евро в виде внешней помощи на осуществление до 44 проектов, а также 7,5 млн. евро на финансирование резерва для непредвиденных расходов с целью оказания помощи лицам, возвращающимся спонтанно в индивидуальном порядке. Дополнительные средства в размере 7,7 млн. евро испрашиваются для оказания помощи перемещенным лицам, возвратившимся в течение 2002 года, но еще не получившим помощь. 1 ноября МООНК учредила Целевую группу по вопросам возвращения беженцев, состоящую из представителей МООНК, СДК, временных институтов и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), для обеспечения эффективного и последовательного осуществления основными институтами стратегий, связанных с возвращением, а также поддержки на высоком уровне процесса возвращения и надзора за ним.

40. Участие временных институтов на центральном и муниципальном уровнях в процессе возвращения продолжает расширяться, хотя символическая поддержка возвращения не была подкреплена действиями по созданию условий для возвращения и оказанию помощи в осуществлении проектов, связанных с возвращением. Представители меньшинств по-прежнему сталкиваются с опасностью этнически мотивированного насилия и преследований, хотя улучшения положения в плане свободы передвижения и безопасности способствовали расширению возможностей для возвращения в некоторых районах. Проекты, связанные с возвращением, осуществляются в каждом из районов Косово, в том числе Биче (район Печа), долине Жупы (район Призрена), Макреше (район Гнилане), Вучитрне (район Митровицы) и Магуре (район Приштины). Тем не менее положение возвращенцев остается неустойчивым, а условия для возвращения в различных районах Косово широко варьируются от общей поддержки до открытых проявлений враждебности.

41. Неопределенность судьбы пропавших без вести лиц во всех общинах уже давно является одним из препятствий для примирения и остается поводом для протестов как в Приштине, так и в Белграде. С момента учреждения в марте 2002 года Отделения по пропавшим без вести лицам и судебной медицине прогресс был достигнут в работе по эксгумации и опознанию жертв. Количество эксгумаций в 2002 году увеличилось в девять раз, что позволило собрать в общей сложности 393 тела и части тела, а количество опознаний увеличилось в 11 раз. В 2002 году Отделением была проведена эксгумация и оценка 85 процентов известных на этот момент мест захоронения в Косово. На протяжении 2002 года с помощью таких методов, как экспозиция предметов одежды и анализ ДНК, были опознаны останки почти 100 человек. По состоянию на конец ноября восемь тел, опознанных традиционными методами после экспозиции предметов одежды, были возвращены из Сербии по просьбе родственников. Отделение составило сводный перечень пропавших без вести лиц, совместив в нем данные Международного комитета Красного Креста (МККК) и других организаций. В сводном перечне имеется примерно 7400 записей, и уже начался процесс сверки данных с Ежедневным списком доноров крови Международного комитета по без вести пропавшим лицам и таблицами МККК.

VI. Экономика

42. Экономическое положение Косово улучшилось, однако достижение долгосрочного развития и стабильности остается проблематичным. Валовой внутренний продукт (ВВП) за 2002 год оценивается в 1,99 млрд. евро, тогда как в 2000 году он составлял 1,4 млрд. евро. Такой высокий прирост (номинальный — 14 процентов, а реальный, в перерасчете год к году, — 8 процентов) объясняется главным образом низкой стартовой базой после конфликта, значительным притоком иностранной помощи и денежными переводами диаспоры валового внутреннего продукта на душу населения оценивается в 1028 евро. Валовой национальный продукт (ВНП), который включает денежные переводы лиц, работающих за рубежом, и доход лиц, трудоустроившихся благодаря притоку донорской помощи, составит в этом году предположительно 2,648 млрд. евро. Валовой национальный продукт на душу населения составил в 2001 году 1200 евро, что на 13 процентов больше, чем в предшествовавшем году, а в 2002 году этот показатель, вырастет, по оценкам, еще на 7 процентов.

43. Тесно координируясь между собой, временные институты и МООНК занимались выяснением того, как самым оперативным образом разработать нормативную базу экономического развития. Однако сохранялись разногласия в отношении толкования того, какие полномочия резервируются, а какие делегируются. Не все законы, подготовленные временными институтами, были составлены при проведении надлежащих внутренних консультаций и консультаций с общественностью. В результате этого некоторые из законов, скорее всего, потребуют в будущем значительного пересмотра.

44. Сколь-нибудь точно определить уровень безработицы в Косово по-прежнему трудно. По данным Министерства труда, безработица составляет чуть выше 57 процентов. Однако при этом не учитывается теневая экономика. Оценочные показатели безработицы среди меньшинств являются более высокими, составляя примерно 85 процентов.

45. В ноябре в Брюсселе состоялось четвертое совещание доноров по Косово, на котором сопредседательствовали Всемирный банк и Европейская комиссия. В состав делегации МООНК были включены премьер-министр и министр финансов и экономики, которые приняли активное участие в работе совещания. Доноры обсудили вопросы, касающиеся организации плавного и эффективного перехода обязанностей к правительству, и общие макроэкономические перспективы Косово. Некоторыми участниками поднимался вопрос о том, что, учитывая сокращение притока средств от доноров, Косово необходимо иметь доступ к займам, предоставляемым международными финансовыми учреждениями. Хотя брюссельское совещание не являлось конференцией по объявлению взносов, было указано на необходимость мобилизовать в порядке внешней помощи на предстоящий трехгодичный период около 500 млн. евро, и эта необходимость была признана многими представителями доноров.

46. Важную роль в экономике Косово по-прежнему играет иностранный сектор. Объем импорта чрезвычайно высок: его стоимость, составившая в 2001 году 2,1 млрд. евро, превысила ВВП и во много раз превысила стоимость экспорта, которая составила всего 180 млн. евро. По оценкам, за 2002 год стоимость экспорта возросла лишь незначительно, достигнув 201 млн. евро, тогда как стоимость импорта составит предположительно 2,277 млрд. евро. Поэтому прогнозируемый дефицит торгового баланса Косово за 2002 год (2,076 млрд. евро) фактически превышает ВВП на 5 процентов. Ассортимент импортируемой Косово продукции, в котором наблюдается явное преобладание готовых изделий над сырьем и оборудованием, подчеркивает нехватку реализуемых товаров местного производства.

47. К настоящему времени несколько раз собиралось правление Косовского траст-агентства (КТА), и продолжало приближаться проведение в Косово первой очереди приватизации. Все государственные предприятия в настоящее время подвергаются ревизии. После того как был проведен комплексный процесс сбора информации, в ходе которого были оценены активы и пассивы нескольких сотен предприятий, находящихся в общественной собственности, а для потенциальных инвесторов были подготовлены досье на наиболее благополучные фирмы, Косовское траст-агентство (КТА) утвердило список из 25 фирм с продажи которых «начнется отсчет» приватизационной деятельности.

48. Со значительными проблемами продолжала сталкиваться Косовская энергетическая компания (КЭК) — крупнейшее в Косово государственное предприятие. Уже четвертую зиму подряд жители Косово ежедневно сталкивались с отключением электроэнергии. Ситуация усугублялась тем, что по-прежнему нуждались в ремонте электростанции, пострадавшие в июле 2002 года от удара молнии, сократились поставки угля, а в октябре произошел обвал на угольной шахте Бардх. Удалось добиться прогресса: был произведен требуемый ремонт некоторых компонентов электростанции, пораженных молнией. К концу 2002 года ухудшилось и финансовое состояние КЭК. Финансовые средства на дальнейший ремонт, на приобретение запчастей и на импорт электроэнергии почти полностью исчерпаны, в связи с чем резервные мощности КЭК в случае возникновения дополнительных проблем будут весьма малы. Стремясь улучшить свое финансовое положение, КЭК ввела жесткую политику отключения электроэнергии за неоплату счетов, которая была поддержана политическим руководством Косово и МООНК. Хотя ситуация с оплатой счетов за электричество значительно улучшилась, этого вряд ли будет достаточно для того, чтобы

нынешние расценки КЭК остались в среднесрочной перспективе неизменными. 15 января 2003 года косовские сербы в Цаглавице (Приштинский район) провели демонстрацию против ограничений на электроэнергию и неравноправного электроснабжения районов, населенных меньшинствами, при котором жители по 10 часов подряд остаются без электричества.

49. За отчетный период хорошо развивался коммерческий банковский сектор. В октябре было открыто сотое по счету банковское отделение, а к началу декабря Орган по регулированию банковской деятельности и расчетов (ОБР) выдал лицензии 117 коммерческим организациям, 4 из которых действуют в районах, населенных меньшинствами. На севере Косово продолжали действовать без надзора или разрешения ОБР два банка. Общая сумма вкладов в банковском секторе составляет в настоящее время около 403 млн. евро. Считается, что эта цифра составляет примерно треть всех сбережений, имеющихся у населения, тогда как аналогичная сумма хранится в виде наличности за пределами банковского сектора и еще 500 млн. евро хранится в банках за пределами Косово. Сумма находящаяся в процессе погашения займов, выданных базирующимися в Косово коммерческими банками, составляет 82 млн. евро, т.е. лишь 20 процентов от общей суммы вкладов, однако возростала она стремительно: всего полтора года назад она составляла только 10 млн. евро. Случаи прекращения платежей по займам остаются малочисленными, и практика займов продолжает существенно расширяться.

VII. Имущественные права

50. Управление по жилищным и имущественным вопросам (УЖИ) располагает в настоящее время четырьмя представительствами в Косово, одним — собственно в Сербии и одним — в Черногории. Оно создало нормативную базу, основывающуюся на распоряжении 2000/60, и ввело в действие правила процедуры, касающиеся упорядочения имущественных прав. Это временная база, рассчитанная на применение до того момента, когда будет полностью создана и начнет в полную силу функционировать местная судебная система. По нынешним финансовым договоренностям УЖИ должно завершить выполнение своего мандата к 2005 году, после чего имущественные иски должна будет разбирать судебная система Косово. Благодаря тому, что произошла перестройка УЖИ, после состоявшейся в ноябре 2002 года конференции доноров удалось заручиться поступлением финансовых средств, которые ожидалось на 2003 год.

51. На сегодняшний день в УЖИ поступило 23 137 исковых заявлений, в том числе 13 000 — с марта 2002 года. Из общего количества полученных заявлений 60 процентов поступило извне Косово. С марта 2002 года по этим заявлениям было урегулировано 1425 исков (из них 1000 — только за последние два месяца 2002 года), а 1982 единицы покинутого имущества было вверено УЖИ. Девяносто процентов из этих единиц было временно передано на гуманитарные нужды. Примерно на 90 процентов завершен процесс загрузки всех файлов в базу данных. Каждую неделю происходило в среднем по 30 выселений. К настоящему времени выселения возражений в целом не вызывают, и каких-либо нарушений порядка в связи с ними не было, за исключением нескольких угроз в адрес одного из должностных лиц УЖИ. Сроки для обращения с имущественными исками в УЖИ продлены до 1 июня 2003 года.

VIII. Диалог с Белградом

52. Продолжался диалог с властями Союзной Республики Югославии и Республики Сербии, что привело к концу 2002 года к нескольким важным результатам. Наиболее заметным из них стало распространение администрации МООНК на северную часть Митровицы. Еще одним результатом стал набор в судебный аппарат Косово судей и прокуроров из числа косовских сербов, который будет способствовать демонтажу параллельной судебной системы на севере Косово. В соответствии с подписанным в апреле 2002 года соглашением МООНК с Союзной Республикой Югославией о передаче лиц, приговоренных к лишению свободы, двое осужденных из числа косовских албанцев было переведено в места заключения, расположенные в Косово.

53. Вместе с тем диалог оставался трудным в силу сложностей, проистекавших из ситуации в Белграде и существовавших там политических разногласий, которые проявлялись в вопросах, касающихся Косово, и свидетельством которых стали противоречивые сигналы, подававшиеся в преддверии муниципальных выборов. Трудность диалога отражалась, в свою очередь, и на косовско-сербском населении Косово. Представители временных институтов участвовали в качестве наблюдателей в деятельности Рабочей группы высокого уровня, когда она заседала в Приштине. В целом лидеры косовских албанцев по-прежнему неохотно идут на прямые переговоры с властями Союзной Республики Югославии, даже по практическим вопросам.

IX. Корпус защиты Косово

54. Численность лиц, находящихся на действительной службе в Корпусе защиты Косово (КЗК), сократилась до 3048 человек (при том что разрешенная численность составляет 3052 человека), а его резерв составляет в настоящее время 75 процентов от его разрешенной численности в 2000 году. Предприняты существенные усилия по достижению организационной ясности: определены должностные функции, уточнены роли, оговорены задачи служащих КЗК. Действует дисциплинарный устав, а вскоре будет утверждена политика набора личного состава. КЗК располагает финансовой системой, однако ее необходимо укрепить, обеспечив полную транспарентность в контроле за финансовыми операциями этой организации. Кроме того, полным ходом идет рационализация инфраструктуры и имущества, хотя остается еще как минимум 22 объекта общественных предприятий и иной собственности, которые должны быть переданы законным владельцам.

55. Внутри КЗК создано семь подразделений, отвечающих за следующие вопросы: быстрое реагирование, поисково-спасательные работы, обезвреживание взрывоопасных предметов военной техники и инженерное обеспечение, — а также 24 защитные бригады. Личный состав всех подразделений прошел начальную подготовку и получил минимальный комплект общего снаряжения, а несколько человек личного состава прошло обучение за рубежом. За последний год КЗК оказал помощь в преодолении последствий землетрясения в Гниланском районе и последствий ущерба, нанесенного ударом молнии косовской электростанции. Опыт действий в условиях этих двух чрезвычайных ситуаций учтен при организации дальнейших учебных занятий, посвященных координации и реагированию.

56. Активизировались усилия по приданию КЗК многоэтнического характера. Для доли меньшинств в личном составе предусмотрен целевой показатель в 10 процентов, однако надлежащих предписаний о том, как его достичь, нет. На сегодняшний день набрана всего треть этой 10-процентной доли, причем лишь 1 процент приходится на косовских сербов. Чтобы улучшить положение, вербовочные кампании будут специально сориентированы на представителей меньшинств, а в деятельности организации должны использоваться все официальные языки Косово.

57. В настоящее время остаются неразобранными 57 крупных дел по фактам проступков, что почти на 20 процентов больше, чем в прошлом году. Речь идет о нарушениях дисциплинарного устава КЗК, которые включают и преступную деятельность, и злоупотребление служебным положением, и неоднократные прогулы. Увеличение количества этих дел и общая их серьезность объясняются в первую очередь арестами служащих КЗК, причастных к преступной деятельности, и возбуждением против них уголовного преследования.

58. Было задумано, что КЗК станет недискриминирующим гражданским учреждением, оказывающим услуги в чрезвычайных ситуациях. Но если многие (хотя ни в коем случае не все) представители косовско-албанского большинства относятся к КЗК уважительно, то косовско-сербское население смотрит на КЗК скептически. Руководители КЗК продолжали выступать с заявлениями, в которых изображали себя ядром вооруженных сил будущего независимого Косово. Это не согласуется с законным мандатом КЗК. Учитывая в комплексе все случаи, когда КЗК отходил таким образом от установленных ориентиров, МООНК и СДК удвоили свои усилия с тем, чтобы решительно и сообща указать на недопустимость подобного и осуществлять слаженный надзор и контроль над КЗК.

X. Оказание поддержки

59. В рассматриваемый период Административный отдел МООНК продолжал оказывать Миссии материально-техническую поддержку, необходимую для выполнения ее мандата. Кроме того, в течение октября компоненту организационного строительства на основе возмещения расходов оказывалась поддержка во время подготовки к муниципальным выборам. В ноябре вертолет «Белл-212» был заменен самолетом; это привело к экономии для Миссии, но в то же время позволило продолжать оказывать необходимую поддержку полиции. На продвинутом этапе находится планирование разделения — по соображениям безопасности — сети данных полиции и сети МООНК. После завершения этого проекта Косовская полицейская служба и полиция МООНК будут пользоваться общим и хорошо защищенным доменом, используя в качестве линии связи коммуникационную сеть Организации Объединенных Наций. Для улучшения связи в Миссии были внедрены дополнительные системы СВЧ-связи. В течение 2003 года планируется перевести на сводный бюджет Косово все регулярные вспомогательные расходы полицейских участков. Главная и региональные штаб-квартиры полиции МООНК в обозримом будущем будут по-прежнему финансироваться из бюджета МООНК.

XI. Замечания

60. К концу 2002 года были достигнуты существенные успехи, включая проведение в Косово вторых муниципальных выборов и начало передачи под местный контроль избирательного процесса, распространение власти МООНК на северную часть Митровицы и назначение судей и прокуроров из общин меньшинств. Последние два вопроса свидетельствуют о преимуществах конструктивного диалога с властями Союзной Республики Югославии. Во время поездки в Приштину в ноябре прошлого года я призвал руководство временных институтов начать с властями Союзной Республики Югославии прямой диалог по вопросам, имеющим практическое значение для обеих сторон. Следует надеяться, что Белград со своей стороны предпримет усилия для развития диалога.

61. Косово все еще довольно далеко от достижения отдельных приоритетов и целей, указанных в матричной таблице приоритетов. Спустя год после формирования временных институтов самоуправления надо еще немало сделать для создания эффективных, репрезентативных, транспарентных и подотчетных институтов с полноценным участием представителей общин меньшинств в гражданской службе. Много усилий тратилось на оспаривание полномочий моего Специального представителя и на попытки получить дополнительные полномочия. Важно, чтобы руководство Косово осознало, что для получения дополнительных полномочий ему надо сначала добиться весомых результатов в интересах всех общин в тех областях, в которых оно располагает полномочиями согласно Конституционным рамкам. Принцип «сначала стандарты, а затем статус» остается в силе. Временным институтам, политическим лидерам, гражданским служащим, гражданскому обществу и населению в целом следует подтвердить свою приверженность приоритетам и неизменно руководствоваться ими.

62. Непременным условием дальнейшего прогресса является наличие функционирующей, репрезентативной Скупщины. Следует приветствовать решение Коалиции «За возвращение» вернуться в Скупщину. Важно, чтобы община косовских сербов решала свои вопросы посредством всестороннего участия в законных институтах Косово. Начало официального наблюдения за работой Скупщины является позитивным шагом. Следует надеяться, что члены Скупщины, относящиеся к большинству, особенно входящие в Президиум Скупщины, приложат, со своей стороны, усилия для создания парламентского климата, способствующего сотрудничеству и уважению мнений представителей всех общин. Собственно говоря, это относится ко всем институтам на центральном и муниципальном уровнях.

63. Важными задачами являются борьба с преступностью и содействие укреплению законности. Я обеспокоен как масштабами насилия в общине косовских албанцев, так и продолжающимся насилием против общины косовских сербов. В этой сфере местные институты и их руководители могут способствовать созданию благоприятных условий для обеспечения законности, осуждая всякое насилие и решительно поддерживая усилия полиции и судебных органов. Во время моей последней поездки в регион я напомнил представителям временных институтов, что на большинстве лежит особая ответственность за создание у общин меньшинств чувства, что Косово является и их домом и что законы в одинаковой степени относятся ко всем гражданам. Я просил также представителей общин меньшинств войти в состав институтов и работать в

них, с тем чтобы они могли воспользоваться связанными с этим возможностями. Сейчас, когда мы вступаем в 2003 год, совершенно ясно, что как общины, составляющие большинство, так и общины меньшинства должны приложить свежие усилия для придания нового импульса развитию межэтнического диалога и для продвижения вперед процесса примирения. Для закрепления наметившихся в 2002 году позитивных тенденций необходимы смелые шаги всех сторон. В частности, я надеюсь, что при щедрой поддержке государств-членов этот год увенчается существенными достижениями в процессе возвращения.

64. В заключение мне хотелось бы выразить свою признательность моему Специальному представителю Михелю Штайнеру и сотрудникам МООНК, как мужчинам, так и женщинам, за их неутомимые усилия и приверженность своему делу. Я хотел бы также выразить свою признательность нашим партнерам в МООНК, Европейском союзе и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также СДК и организациям, учреждениям, содействующим сторонам и донорам за их существенную поддержку в деле осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Цели и приоритеты Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

МООНК



	Цели	Общие предпосылки	Приоритеты	Действия местных образований
Функционирующие демократические институты^а	<ul style="list-style-type: none"> • Демократическое управление • Сбор поступлений и эффективное предоставление коммунальных услуг • Расширение участия меньшинств в политической жизни и расширение их доступа к коммунальным услугам и рабочим местам в государственном секторе • Полное осуществление обязательств, содержащихся в соглашении о правительственной коалиции (28 февраля) • Распространение власти ВИСУ на всю территорию Косово 	<p style="text-align: center;">Многоэтничность, терпимость, безопасность и справедливость в обычных условиях, без каких-либо специальных мер</p> <p style="text-align: center;">Полное соблюдение и выполнение резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамок</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Эффективные, репрезентативные и функционирующие институты государственной власти на всей территории Косово • Поощрение структур гражданского общества, прав человека и всестороннего участия женщин • Ведущая роль ВИСУ в формировании политики • Транспарентность в распределении ресурсов • Полноценное участие гражданских служащих из числа меньшинств в работе органов управления • Ответственные и профессиональные средства массовой информации • Нетерпимость основной части населения к экстремизму • Создание обстановки, в которой международные судьи и полиция имеют возможность играть вспомогательную роль • Повышение надежности судебной системы в Косово и уголовное преследование, осуществляемое судебными органами Косово • Участие таможенных служб и КПС в реализации стратегии борьбы с организованной преступностью • Международное признание КПС в качестве надежного партнера 	<ul style="list-style-type: none"> • Обеспечение подотчетности посредством уделения особого внимания предоставлению коммунальных услуг • Пропорциональное представительство меньшинств в органах управления • Обеспечение работы ВИСУ на обоих официальных языках • Приведение законодательства в соответствие со стандартами ЕС и международными стандартами, а также разработка законодательства с учетом этих стандартов • Участие женщин в работе органов управления • Неустанные усилия ВИСУ в поддержку принципов законности • Воздержание официальных лиц от каких-либо публичных заявлений экстремистского толка • Бюджетная поддержка ВИСУ в целях развития высшего образования и проведения вступительных экзаменов в области права
Верховенство закона (полиция/ судебные органы)	<ul style="list-style-type: none"> • Пресечение деятельности преступных организаций, пресечение финансовых преступлений и прекращение экстремистского насилия • Уважение населения к полиции и судебным органам • Беспристрастность судей и сотрудников КПС, судебное преследование всех подозреваемых преступников и гарантирование всем гражданам справедливого судебного разбирательства • Достаточная представленность общин 			



	Цели	Общие предпосылки	Приоритеты	Действия местных образований
Свобода передвижения	<ul style="list-style-type: none"> Представители всех общин могут свободно перемещаться по территории Косово, в том числе в городских центрах, и говорить на своем языке 		<ul style="list-style-type: none"> Неограниченное передвижение представителей меньшинств без содействия со стороны военнослужащих или полиции 	<ul style="list-style-type: none"> Проведение ВИСУ политики публичного поощрения свободы передвижения и принятие на постоянной основе мер по обеспечению свободы передвижения Осуждение официальными лицами по собственной инициативе попыток воспрепятствовать отправлению правосудия, а также осуждение ими насилия
Возвращение и реинтеграция	<ul style="list-style-type: none"> Уважение на всей территории Косово права всех жителей Косово оставаться в Косово, их права на собственность и их права на возвращение 		<ul style="list-style-type: none"> Создание условий для безопасного и устойчивого процесса возвращения и реинтеграции Предоставление всем ВПЛ и беженцам необходимой информации для принятия решения относительно возвращения Обеспечение начала возвращения в городские районы Надлежащее выделение ВИСУ бюджетных ресурсов на цели возвращения и реинтеграции 	<ul style="list-style-type: none"> Активная поддержка политическими и общинными лидерами процесса возвращения и реинтеграции, организация для перемещенных лиц и беженцев ознакомительных поездок в места возвращения Участие руководителей косовских албанцев в информационно-разъяснительных поездках в места проживания ВПЛ Выделение ВИСУ бюджетных ресурсов на цели возвращения и реинтеграции
Экономика	<ul style="list-style-type: none"> Создание надежной институционально-правовой базы для рыночной экономики Сбалансированный бюджет Приватизация общественного имущества 		<ul style="list-style-type: none"> Создание минимальной нормативно-правовой базы для инвестиционной деятельности Более эффективный сбор налогов и поступлений Прогресс в деле приватизации 	<ul style="list-style-type: none"> Содействие созданию прочной экономической базы Активная публичная поддержка официальными лицами процесса приватизации
Имущественные права	<ul style="list-style-type: none"> Все имущество, в том числе жилье, земля, предприятия и другое общественное имущество, должно обрести конкретное и законного хозяина 		<ul style="list-style-type: none"> Существенный прогресс в деле восстановления имущественных прав 	<ul style="list-style-type: none"> Соблюдение и поддержка решений Управления по жилищным и имущественным вопросам Поддержка ВИСУ и муниципальными органами решений о выселении Выделение в бюджете Косово ассигнований для УЖИ



	<i>Цели</i>	<i>Общие предпосылки</i>	<i>Приоритеты</i>	<i>Действия местных образований</i>
Диалог с Белградом	<ul style="list-style-type: none"> • Нормальные отношения с Белградом и, в конечном счете, со всеми соседними районами 		<ul style="list-style-type: none"> • Решение практических вопросов с помощью непосредственных контактов • Решение проблем с помощью диалога и переписки • Возобновление деловых отношений 	<ul style="list-style-type: none"> • Участие ВИСУ в деятельности Рабочей группы высокого уровня • Взаимность в том, что касается посещения представителями ВИСУ Белграда и принятия посетителей в Приштине
Корпус защиты Косово	<ul style="list-style-type: none"> • Сокращение контингента до численности, соизмеримой с его мандатом • Участие представителей меньшинств 		<ul style="list-style-type: none"> • Надлежащее сокращение численности контингента • Безусловное соблюдение мандата КЗК • Установление связи со всеми общинами и пропорциональное участие представителей меньшинств 	<ul style="list-style-type: none"> • Активное одобрение официальными лицами сокращения численности КЗК и расширения участия представителей меньшинств

^a ВИСУ — временные институты самоуправления
 КПС — Косовская полицейская служба
 ВПЛ — внутренне перемещенные лица
 КЗК — Корпус защиты Косово
 ЕС — Европейский союз
 УЖИ — Управление по жилищным и имущественным вопросам